



OLHÃO VIVO²⁰₁₂

AGENDA DO MUNICÍPIO
MUNICIPAL AGENDA



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE INDEX

04 ANIMAÇÃO DE VERÃO
SUMMER ENTERTAINMENT

10 ARQUIVO VIVO
LIVING ARCHIVE

12 DANÇA
DANCE

14 EXPOSIÇÕES
EXHIBITIONS

18 FESTAS RELIGIOSAS
RELIGIOUS FESTIVITY

20 LITERATURA
LITERATURE

26 MÚSICA
MUSIC

34 PEÇA DO MÊS
THEME OF THE MONTH

36 TEATRO
THEATRE

38 MERCADOS E FEIRAS DE
VELHARIAS
FLEA FAIRS AND
MARKETS

39 CONTATOS ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
GABINETE DE RELAÇÕES PÚBLICAS - CMO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
GRÁFICA COMERCIAL - LOULÉ

TIRAGEM - PRINT RUN
10.000 UNI.

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 100 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

Desde há longos anos que esta Autarquia tem vindo a desenvolver todos os esforços para que o concelho de Olhão pudesse tornar-se num destino turístico de eleição, tanto nacional como internacionalmente. A beleza natural das nossas ilhas, a gastronomia, a nossa tipicidade e autenticidade, a simpatia das nossas gentes, são apenas alguns dos atributos naturais do Concelho.

Chegado o verão, temos todo o prazer em que nos visite! Porém, não concebemos turismo sem oferta cultural, animação e atividades de lazer. É a pensar nos nossos munícipes, mas também naqueles que nos visitam, que o concelho de Olhão oferece uma rica e variada oferta cultural, para que possamos ter um verão pleno. Fruto do planeamento do Município, mas também do esforço das associações, das juntas de freguesia e até de privados, por iniciativa própria ou articulados com a Autarquia, podemos orgulhar-nos da oferta cultural que vos propomos para o mês de julho.

Acompanhe-nos, diariamente, no novo sítio do Município: www.cm-olhao.pt. Queremos que saiba tudo sobre o nosso Concelho!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

PRESIDENT'S MESSAGE

For many years that the Local Authority has been developing all efforts to ensure that the municipality of Olhão could become a tourist destination, both nationally and internationally. The natural beauty of our islands, the gastronomy, our typical features and authenticity, the friendliness of our people, are just some of the attributes of the Municipality.

Now, that summer has arrived we are pleased in welcoming you all! However, we do not conceive tourism without cultural offer, entertainment and leisure activities. Having in mind our citizens, but also those visiting us, the municipality of Olhão provides a rich and diverse cultural offer, so we can have a full summer experience. As a result of the Municipality planning, but also thanks to the efforts of public associations, of the parish councils and even of private companies, of those on their own initiative or combined with the Local Authority, we can be proud of the cultural offer we have for the month of July.

Visit us daily in the new site of the Municipality: www.cm-olhao.pt. We want you to know all about our County!

The President of Olhão's Town Hall
Eng. Francisco Leal

ANIMAÇÃO PARA OS MAIS NOVOS NAS NOITES QUENTES DE VERÃO

13 A 24 DE JULHO - JARDIM PESCADOR OLHANENSE
25 A 29 DE JULHO - POLIDESPORTIVO DA FUSETA

Os jovens do concelho de Olhão têm este mês de julho a possibilidade de desfrutar em grande das férias de verão. A animação que o Município de Olhão disponibiliza nestas noites quentes, promete levar centenas de crianças e jovens aos insufláveis e air bungee em Olhão e na Fusetta.

Em Olhão, no Jardim Pescador Olhanense, de 13 a 24 de julho, os mais novos podem desfrutar das aventuras provocadas pelas brincadeiras nos insufláveis (dos 4 aos 12 anos) e no air bungee (dos 6 aos 14 anos), todas as noites das 20h00 às 23h30.

Estas diversões mudam-se depois para a Fusetta, junto ao Polidesportivo, onde estarão para animar crianças e jovens entre as noites de 25 e 29 de julho.

Esta iniciativa da Autarquia é organizada pela empresa municipal Fesnima e pela Divisão de Desporto.

ENTERTAINMENT FOR THE YOUNG PEOPLE ON THE HOT SUMMER NIGHTS

13TH TO 24TH OF JULY - JARDIM PESCADOR OLHANENSE
25TH TO 29TH OF JULY - POLIDESPORTIVO DA FUSETA

The young people of the Municipality of Olhão have the opportunity to enjoy a great summer holiday this month of July. The entertainment that the Municipality of Olhão provides in these hot nights, promises to bring hundreds of children and young people in general to the inflatable and air bungee in Olhão and Fusetta.

In Olhão, from the 13th to the 24th of July, the youngest may enjoy the adventures brought about by the inflatable games (4 to 12 years old) and in the air bungee (6 to 14 years old) every night from 08.00 pm to 11.30 pm at the Jardim Pescador Olhanense.

In Fusetta, the entertainment and the adventures will take place nearby the Polidesportivo (Sports Centre), between July the 25th and the 29th.

This is a Municipality initiative organized by the municipal enterprise Fesnima and the Sport Division.





ANIMAÇÃO PRACETA DE AGADIR

10, 14, 21 E 28 DE JULHO - 21H00

10 de julho
Cristiano Martins

21 de julho
Tiago Mendonça

14 de julho
Trio Folya

28 de julho
Luís Francês

Organização Junta de Freguesia de Olhão.

ANIMATION PRACETA DE AGADIR

10TH, 14TH, 21ST E 28TH OF JULY - 09.00 PM

10th of July
Cristiano Martins

21st of July
Tiago Mendonça

14th of July
Trio Folya

28th of July
Luís Francês

Organized by Olhão's Parish Council.

FESTAS DE VERÃO EM MONCARAPACHO

ENTRADA LIVRE

13 E 20 DE JULHO - JARDIM AO LARGO DA IDEIA MATRIZ

13 de julho - Sexta-Feira

21h30

- Baile com Ruben Filipe

23h00

- Atuação das Marchas Populares da Freguesia

- Marcha da Alegria

- Marcha do rancho Folclórico de Moncarapacho

20 de julho - Sexta-Feira

21h30

- Baile com Blue Star

23h00

- Atuação do Rancho Folclórico de Moncarapacho

Organização Junta de Freguesia de Moncarapacho.

MONCARAPACHO'S SUMMER PARTIES

FREE ENTRANCE

13TH AND 20TH OF JULY - GARDEN NEXT TO THE MOTHER CHURCH

13th of July - Friday

09.30 pm

- Dancing ball with Ruben Filipe

11.00 pm

- Parish Council's Popular Festivities

- Marcha da Alegria

- Marcha of the Moncarapacho's Folklore Group

20th of July - Friday

09.30 pm

- Dancing ball with Blue star

11.00 pm

- Moncarapacho's Folklore Group performance

Organized by Moncarapacho Parish Council.



CONHEÇA A RIA FORMOSA

14 DE JULHO - 11H00

A Casa da Juventude em parceria com a Rota das Ilhas, dão-te a oportunidade de conheceres a Ria Formosa, os seus ventos e marés, a fauna marítima, atividades comerciais a ela associadas, as artes de pesca e ainda observares as aves que dela vivem e contactares com o cão de água, num passeio em barco tradicional.

Inscreve-te já, na Casa da Juventude! É gratuito!

Lotação: 10 lugares - Faixa Etária: dos 14 aos 20

GET TO KNOW RIA FORMOSA

14TH OF JULY - 11.00 AM

A Casa da Juventude (Youth House) together with the Rota das Ilhas, gives you the opportunity to learn about the Ria Formosa in a traditional boat trip, regarding the winds and tides, the sea wildlife, the commercial activities based on the Ria, the fishing gears as well as bird-watching and the chance to meet the water dog a typical specie of this region.

Sign up now in the Casa da Juventude! It's free!

Capacity: 10 seats - Ages: 14 to 20

OBSERVAÇÃO DE GOLFINHOS

08H00 ÀS 10H30

Venha observar golfinhos no seu no meio natural na costa da Ria Formosa.

PASSEIO DE DIA TODO

10H30 ÀS 17H30

O passeio indicado para conhecer calmamente a fauna e flora, os canais, as ilhas-barreira, as vilas e as praias da Ria Formosa. Almoço num restaurante da ilha.

Reservas: Ricardo Badálo

Tel: 962156922 e 965634121 - Fax: 289793262

DOLPHIN WATCHING

08.00 AM TO 10.30 AM

Come and watch the dolphins in their natural environment off the coast of Ria Formosa.

FULL DAY TOUR:

10.30 AM TO 05.30 PM

The best tour to learn about the wild fauna and flora, the Ria Formosa canals, the barrier islands, the villages and beaches of Ria Formosa. Lunch in one of the restaurants of the island.

Reservations: Ricardo Badálo

Phone: 962156922 e 965634121 - Fax: 289793262



LIVRO DE RECENSEAMENTO ELEITORAL DEPUTADOS ÀS CORTES - 1836

ARQUIVO VIVO

ARQUIVO HISTÓRICO MUNICIPAL DE OLHÃO

Livro de recenseamento eleitoral dos cidadãos ativos de Moncarapacho para deputados às cortes, feito com o intuito de elaborar um texto constitucional, que viria a ser jurado em sessão solene, pela rainha D. Maria II, em Abril de 1838.

Curioso neste livro, e nesta data, é a existência de um Alcaide de Freguesia.

ELECTURAL REGISTRATION BOOK COURT DEPUTIES - 1836

LIVING ARCHIVE

OLHÃO'S MUNICIPAL HISTORICAL ARCHIVE

Moncarapacho's citizens electoral registration book for deputies to the courts aiming to prepare a constitutional text that would be sworn in a solemn session by queen D. Maria II in April of 1838.

Interesting in this book and in this date is to find out already the existence of a Parish Council mayor.



ARQUIVO VIVO

LIVRO DE RECENSEAMENTO
ELEITORAL DEPUTADOS
ÀS CORTES - 1836

LIVING ARCHIVE

ELECTURAL REGISTRATION BOOK
COURT DEPUTIES - 1836

Horário / Timetable

2º a 6
14h00 - 18h30

Mon. to Fri.
02.00 PM - 06.30 PM

Morada / Address

Rua Teófilo Braga nº45,47
8700-520 Olhão

Contacto / Contacts

+351 289 700 145





VIIIº DANÇAS AO LUAR

MOSTRA DE DANÇAS

07 DE JULHO - 22H00 - LÁRGO DA IGREJA DE PECHÃO

Nas noites quentes de verão, as Danças ao Luar em Pechão têm outro encanto! Ali mesmo sobre as pedras da calçada, sabe-se lá há quantos anos dispostas naquele largo, o Tango, a Valsa e o Bolero trocam as voltas ao Hip Hop e às Danças Modernas e Contemporâneas. São às dezenas a deambular os corpos esbeltos e afoitos, por vezes, carregados de sonho e fantasia, sempre com a lua a espreitar tanto talento.

Organização Junta de Freguesia de Pechão.

VIIIITH MOONLIGHT DANCES

DANCES EXHIBITION

07TH OF JULY - 10.00 PM - CHURCH SQUARE OF PECHÃO

In hot summer nights the Moonlight Dances in Pechão have a different taste! Right there on the Church Square it's possible to dance the Tango, the Waltz and the Bolero challenging the Hip Hop, the modern and contemporary dances.

There are dozens of those full of dreams and fantasies dancing with the moon peeking out so much talent.

Organized by Pechão's Parish Council.

CHÁS DANÇANTES

MONCARAPACHO COM VIDA

08, 15, 22 E 29 DE JULHO - 15H00 - CASA DO POVO

Momento de diversão, entretenimento e convívio, os designados "Chás Dançantes" tornaram-se, durante os últimos 4 anos, num ritual para aqueles que fazem da "Casa do Povo" ponto de encontro para partilharem sorrisos, cumplicidades, celebrarem novas amizades e para retemperarem energias neste salutar convívio de descontração e cidadania ativa. Com todos e para todos.

Organização de Casa do Povo Moncarapacho.

CHÁS DANÇANTES

MONCARAPACHO ALIVE

08TH, 15TH, 22ND AND 29TH OF JULY - 03.00 PM - CASA DO POVO

A moment of fun, socializing and entertainment, the so called "Tea Dancing", became over the past 4 years a ritual for those who make of the "Casa do Povo" (The People's House) the meeting place to celebrate new friendships, to share smiles and complicities as well as to practice active citizenship. With all and for all.

Organized by Casa do Povo Moncarapacho.





ORLA MARÍTIMA EM OLHÃO

ENTRE O PASSADO E O PRESENTE
MUSEU DA CIDADE
EXPOSIÇÃO TEMPORÁRIA PATENTE NO LARGO DA RESTAURAÇÃO

A orla costeira de Olhão transforma-se com o passar dos tempos. Através da representação gráfica, que foi sendo realizada desde o século XVIII, aliada às fontes históricas e fotografia antiga, propõe-se um percurso de descoberta pela evolução deste património.

THE COASTLINE OF OLHÃO:

THE PAST AND THE PRESENT
TOWN'S MUSEUM
TEMPORARY EXHIBIT AT LARGO DA RESTAURAÇÃO

The coastline of Olhão has changed over the ages. Through the graphic representation that has been done since the 18th century, combined with the historical sources and old pictures, it's offered to all visitors a journey of discovery regarding the evolution of this natural patrimony.

SAL DE OLHÃO

MUSEU DA CIDADE
EXPOSIÇÕES TEMPORÁRIAS DE LONGA DURAÇÃO

A exploração do sal marinho é uma atividade que, ao longo da história, se reveste de grande relevância socioeconómica a nível nacional. Sal de Olhão é uma mostra que pretende evidenciar a importância da atividade salineira tradicional no território de Olhão. Importa, justamente, divulgar o património cultural associado às salinas, que se reveste de grande riqueza enquanto testemunho histórico, cultural e natural da região.

THE SALT OF OLHÃO

TOWN'S MUSEUM
LONG TERM TEMPORARY EXHIBITIONS

Interrogating the walls that speak through their colors scratched by the sun was the main purpose of the photographer. The result is an interesting essay of 15 symbolic visions where Pechão and the cubist town of Olhão, the shadows versus light, chimneys, as well as, the beautiful enchanted Moorish ladies are present.





PRESENÇA ROMANA NO CONCELHO DE OLHÃO

MUSEU DA CIDADE

EXPOSIÇÕES TEMPORÁRIAS DE LONGA DURAÇÃO

Esta exposição visa mostrar a herança mais representativa da presença latina no território de Olhão, traduzida em aspectos do quotidiano, pesca, comércio sem esquecer a arquitectura e a morte, recorrendo, para isso, a algumas peças de um vasto e singular acervo, proveniente do Museu Paroquial de Moncarapacho.

THE ROMAN PRESENCE IN THE IN THE REGION OF OLHÃO

TOWN'S MUSEUM

LONG TERM TEMPORARY EXHIBITIONS

The main purpose of this exhibition is to show to all visitors the main and most important references regarding the Latin presence in the territory of Olhão, such as fishing, trade/commerce, architecture and death, using archeological vestiges of a wide and unique collection from the Moncarapacho Paroquial Museum.

EXPOSIÇÃO MOURAS E ENCANTOS

06 DE JULHO - 21H30 - JUNTA DE FREGUESIA DE PECHÃO

Interrogar as paredes que falam através das suas cores, ora coçadas pelo Sol, ora alvacentas como o pórtico do tempo foi o propósito da fotógrafa.

No termo de Olhão, houve que esperar com a quietude dos fotógrafos que as sombras se humanizassem, assumindo na sua nudez os perfis encantatórios de mouras belas e algarvias.

E se estugarmos o passo e viermos até Pechão, deixando esse cubismo resistente, logo o rumorejar das noras e o perfume morno das figueiras nos trarão o mesmo tempo de mouras e encantos.

EXHIBITION MOORISH MAIDENS AND THE ENCHANTMENTS

07TH OF JULY - 10.00 PM - JUNTA DE FREGUESIA DE PECHÃO

Interrogating the walls that speak through their colors scratched by the sun was the main purpose of the photographer.

The result is an interesting essay of 15 symbolic visions where Pechão and the cubist town of Olhão, the shadows versus light, chimneys, as well as, the beautiful enchanted Moorish ladies are present.





FESTA EM HONRA DE NOSSA SENHORA DO CARMO

PARÓQUIA DA FUSETA E ASSOCIAÇÃO CULTURAL FUSETENSE
14 A 23 DE JULHO
ADRO DA IGREJA MATRIZ E ZONA RIBEIRINHA DA FUSETA

A Festa em Honra de Nossa Senhora do Carmo, atrai todos os anos à Fusetense população do concelho e turistas.

As comemorações em honra da padroeira da Fusetense e de Nossa Senhora do Livramento evidencia a grande devoção dos pescadores.

A romaria da chegada, partida e agradecimento à Nossa Senhora do Livramento, numa procissão pelo mar em que participam as embarcações engalanadas e por terra e percorrendo as ruas da Freguesia.

A festa é celebrada entre os dias 14 de julho a 23 de julho, no Adro da Igreja Matriz e na Zona Ribeirinha da Fusetense com organização da paróquia, da Junta de Freguesia e Associação Cultural Fusetense.

Para informações detalhadas consulte o site www.jf-fuseta.pt

RELIGIOUS FESTIVITY IN HONOUR OF OUR LADY OF CARMO

FUSETENSE'S PARISH AND ASSOCIAÇÃO CULTURAL FUSETENSE
14TH TO 23RD OF JULY - CHURCHYARD AND ZONA RIBEIRINHA

The religious festivity in honour of Our Lady of Carmo, attracts every year to Fusetense the many people: locals and tourists.

The celebrations in honour of the patron saint of Fusetense and of Our Lady of Livramento are a good example of the fishermen's devotion and faith.

The pilgrimage dedicated to Our Lady of Livramento is carried out in a procession 1st by sea in which participate the fishermen's boats and then by land along the streets of Fusetense.

This festivity is celebrated July 14 to 23 in the churchyard (Mother Church) and in Zona Ribeirinha (riverside area) of Fusetense all under the organization and supervision of the Fusetense's Parish Church and Council as well as Associação Cultural Fusetense (Fusetense Cultural Association).

For more information visit the website www.jf-fuseta.pt

BIBLIOTECA
MUNICIPAL DE OLHÃO

OLHÃO'S
MUNICIPAL LIBRARY

Horário / Timetable

3ª a 6ª
10h00 - 19h00
2ª
13h00 - 19h00

Tue. to Fri.
10.00 AM - 07.00 PM
Monday
01.00 PM - 07.00 PM

Reservas Setor Infância Juvenil
Infantile Juvenile Sector Reservations

+351 289 700 430
ipaulo@cm-olhao.pt
biblioteca.cm-olhao.pt



biblioteca municipal
de olhão



A PRAIA, DE ALEX GARLAND
LIVRO DO MÊS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

“Mito entre os jovens que viajam pela Ásia, “a Praia” é o sonho paradisíaco de qualquer um. Nela vive uma comunidade restrita, numa simplicidade do começo do Mundo. A Richard, o protagonista é-lhe legado o mapa para lá chegar...e não consegue resistir ao desafio.

A Khao San Road, em Bangucoque, é a primeira etapa da viagem. Na primeira noite um companheiro de viajante corta os pulsos, deixando a Richard um mapa para “a Praia”. A Praia é uma lenda entre os jovens que viajam pela Ásia: areia branca rodeando uma lagoa escondida no mar, jardins de corais e quedas de água no meio da selva.

Para o protagonista, fascinado pelos filmes sobre a guerra do Vietname, uma viagem ao desconhecido território Tai é irresistível. Partiu pois em busca de aventura. E encontrou-a.” (In A Praia)

Leia n’ A Praia!

A PRAIA (THE BEACH), BY ALEX GARLAND
BOOK OF THE MONTH

OLHÃO'S MUNICIPAL LIBRARY

“Myth among young people traveling in Asia, “the beach” is the paradisiacal dream of anyone. On this beach lives a restricted community with a simple life like the beginning of the World.To Richard, the main character, is given the map to get there... and he can't resist to the challenge.

To Khao San Road, in Bangkok, is the first stage of the journey. On the 1st night a fellow traveler cuts his wrists, leaving Richard a map to “the Beach”. The Beach is a legend among young travelers in Asia: white sand surrounding a lagoon hidden in the sea, coral gardens and waterfalls in the jungle.

For the main character, fascinated by the films about the Vietnam War, a journey into the unknown Thai territory is irresistible. So he went looking for adventure. And found it.” (In A Praia)

Read it on the Beach!



BIBLIOTECA DE VERÃO - OFICINAS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

O tempo livre dos mais novos é muito e, por isso, há múltiplas oficinas a pensar nas várias faixas etárias. Para garantir brincadeira e diversão no período de férias escolares, a Biblioteca Municipal de Olhão preparou uma programação especial de férias para ti.

Nas Oficinas "Biblioteca de verão", a animação é uma constante com inúmeras atividades que apelam à leitura, criatividade e convívio entre todos os participantes.

Se tens entre 6 e 13 anos, inscreve-te e vem divertir-te estas férias na tua Biblioteca!

SUMMER LIBRARY - WORKSHOPS

OLHÃO'S MUNICIPAL LIBRARY

The young people has a lot of spare time and therefore we have several workshops according to the different ages. In order to guarantee fun and entertainment during the school holidays, the Library of Olhão prepared a special holiday program for you!

In the workshops of the "Summer Library", the entertainment is guaranteed with different activities stimulating reading, creativity and the social interaction among all the participants.

If you're between 6 and 13 years old, sign up and come to have fun this holidays in your Library!

HORA DO CONTO

RIA SHOPPING

SÁBADOS - 16H00 - BOOK.IT

Todos os sábados às 16 horas a Book.It conta uma história alegre e encantadora a todas as crianças que venham assistir. Ideal para incentivar o gosto pela leitura aos mais pequenos enquanto se divertem.

STORY TIME

RIA SHOPPING

SATURDAYS - 04.00 PM - BOOK.IT

Every Saturday at 04.00 pm the Book.It has a happy and beautiful story to be told to children. Ideal to stimulate the little ones the taste for reading while are having fun.





DIA MUNDIAL DAS BIBLIOTECAS

LUDOTECA DA FUSETA

01 DE JULHO

No âmbito das comemorações do Dia Mundial das Bibliotecas, as crianças da Ludoteca da Fuseta deslocar-se-ão à Biblioteca da Junta de Freguesia, com o objetivo de criar hábitos de leitura, nas crianças/jovens.

Mais atividades da Ludoteca em www.jf-fuseta.pt.

WORLD DAY OF LIBRARIES

LUDOTECA DA FUSETA

01ST OF JULY

Having in mind the celebrations of the World Day of Libraries the Ludoteca will carry out a visit to the Parish Council Library from Fuseta.

The main goal is stimulating the reading habits among children and young people in general.

In addition to this activity there will be some other more that can be found on the Fuseta's Parish Council website (www.jf-fuseta.pt).

LEITURAS DE VERÃO

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

02 A 31 DE JULHO

Em julho começam as férias... e na Biblioteca os livros saem com os leitores para a praia, para o campo, de viagem... Por isso, a Biblioteca preparou uma mostra bibliográfica com livros próprios para esta altura em que os espaços ao ar livre são mais convidativos à leitura.

Poesia, romance, policiais, contos e crónicas são alguns dos géneros que teremos à sua disposição para preencher os seus tempos de lazer neste verão. Leia muito e sem custos!

SUMMER READINGS

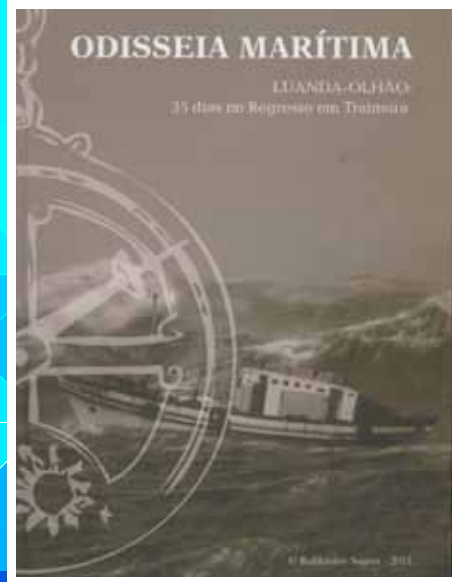
OLHÃO'S MUNICIPAL LIBRARY

02ND TO 31ST OF JULY

The holidays begin in July... and in the Library the books come out with the readers to the beach, to the countryside and to travel...Therefore, the Library has selected a bibliography with books for this time of the year where the open spaces/the outdoors are more appealing to read.

Poetry, romance, police stories, tales and chronicles are some examples of what we've at your disposal to fill your leisure times during this Summer. Read a lot and free of charge!





LANÇAMENTO DO LIVRO

ODISSEIA MARÍTIMA LUANDA-OLHÃO: 35 DIAS NO REGRESSO EM TRAIINEIRA, DE BALDOMIRO SOARES
10 DE JULHO - 18H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A descrição da odisséia do autor, irmão, cunhada e pai, aquando da Independência de Angola no barco de pesca Sabino I, de Luanda a Olhão.

Iniciativa inserida nos nas Comemorações do Dia da Freguesia de Olhão.

BOOK RELEASING

ODISSEIA MARÍTIMA LUANDA-OLHÃO: 35 DIAS NO REGRESSO EM TRAIINEIRA, BY BALDOMIRO SOARES
10TH OF JULY - 06.30 PM - OLHÃO'S MUNICIPAL LIBRARY

Author's and his family journey from Luanda to Olhão at the time of Angola's Independence on the fishing boat Sabino I.

Initiative integrated in the Parish Council Celebrations day.

AVÓS NA BIBLIOTECA

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO
26 DE JULHO

No dia em que se comemora o Dia Mundial dos Avós, estes estão convidados a ler com os seus netos uma história, à sua escolha, e partilhá-la com outras crianças. Se é avó ou avô e gostava quando lhe contavam histórias em criança, venha até à Biblioteca com os seus netos e procure a história que quer contar. Espaço de encontro, entre avós e netos, que se vai transformar num local de encontro entre gerações. Faça já a sua marcação!

THE GRANDPARENTS IN THE LIBRARY

OLHÃO'S MUNICIPAL LIBRARY
26TH OF JULY

Interrogating the walls that speak through their colors scratched by the sun was the main purpose of the photographer. The result is an interesting essay of 15 symbolic visions where Pechão and the cubist town of Olhão, the shadows versus light, chimneys, as well as, the beautiful enchanted Moorish ladies are present.



DOMINGOS AO PÔR-DO-SOL

CANTALOUPE

DOMINGOS - 18H00 - MERCADOS MUNICIPAIS

O Cantaloupe, café nos Mercados de Olhão, volta a ser palco de "Domingos ao Pôr-do-Sol". A iniciativa, que decorre pelo quinto ano consecutivo, arranca no próximo dia 24 de junho. "Domingos ao Pôr-do-sol" decorre semanalmente a partir das 18 horas e prolonga-se até finais do mês de setembro. **A entrada é livre.**

01 de julho

- Concerto de encerramento do Workshop Vocal da AGM 2012
- Apresentação das alunas da professora Fátima Serro acompanhadas pelo trio do pianista Paulo Gomes que conta com Zé Eduardo no contrabaixo e Sónia "little b" Cabrita na bateria

08 de julho

- Fernando Girão e o Zé Eduardo Trio
- Sonia "Little B" Cabrita (Bat)
- Marco Martins (Baixo)
- Zé Eduardo (contrabaixo)

15 de julho

- Olivier Poumay (harmonica)
- Vincent Romain (guitarra)
- Hugo Santos (contrabaixo)

22 de julho

- Concerto de encerramento dos Combos da AGM
- Apresentação do trabalho dos alunos dos cursos da Associação Grémio das Músicas do período lectivo 2011-2012 dirigidos por Zé Eduardo

SUNDAYS AT THE SUNSET

CANTALOUPE

SUNDAYS - 06.00 PM - MERCADOS MUNICIPAIS

The Cantaloupe coffee shop situated in the Mercados de Olhão, is once more the stage of the "Sundays at the Sunset". This initiative held for the 5th consecutive year, starts next June 24. "Sundays at the Sunset" will take place every week at 06.00 pm until the end of September. **Free entrance.**

01st of July

- Closing concert of the Workshop Vocal da AGM 2012
- Presentation of the students of Fátima Serro followed by the pianist Paulo Gomes and his trio with Zé Eduardo - contrabass and Sónia "little b" Cabrita - drums

08th of July

- Fernando Girão and Zé Eduardo Trio
- Sonia "Little B" Cabrita (Drums)
- Marco Martins - (Bass)
- Zé Eduardo - (Contrabass)

15th of July

- Olivier Poumay (Harmonica)
- Vincent Romain (Guitar)
- Hugo Santos (Contrabass)

22nd of July

- Closing concert of the AGM Combos
- Work presentation of the students at the Grémio Music Association regarding the academic year 2011-2012 conducted by Zé Eduardo



VAMOS AOS FADOS

DOMINGOS - 20H30 - HOTEL REAL MARINA

Todos os domingos o restaurante do hotel transforma-se numa casa de fados.

Venha desfrutar de uma verdadeira noite típica portuguesa ao som da música que foi considerada "Património Cultural Imaterial da Humanidade".

Reservas: [Recepção do Hotel](#)

MÚSICA AO VIVO

SEXTAS-FEIRAS - RIA SHOPPING

A partir de 13 de julho, o Ria Shopping volta a animar o verão com música ao vivo todas as sextas-feiras à noite.

LET'S GO TO FADOS

SUNDAYS - 08.30 PM - HOTEL REAL MARINA

Every Sunday the Hotel Restaurant turns into a Fado house.

Come and enjoy a real portuguese night at the sound of traditional portuguese music and songs both considered "Intangible Cultural Heritage of Mankind".

Reservations: [Hotel Front Desk](#)

LIVE MUSIC

FRIDAYS - RIA SHOPPING

From July the 13th on the Ria Shopping is going to liven up the Summer once more with Live Music every Friday nights. Don't miss the party!

BOSSA NOVA E JAZZ

QUARTAS-FEIRAS - 20H30 - HOTEL REAL MARINA

Jantar num requintado ambiente ao som de temas immortalizados por grandes vozes da Bossa Nova e Jazz, é possível no restaurante do Hotel Real.

Mário Spencer canta e encanta temas que vão fazê-lo sonhar.

Reservas: [Recepção do Hotel](#)

BOSSA NOVA AND JAZZ

WEDNESDAYS - 08.30 PM - HOTEL REAL MARINA

Have dinner in the Hotel Real Restaurant in an exquisite atmosphere at the sound of musical themes immortalized by the great voices of Bossa Nova and Jazz.

Mário Spencer will sing some of those themes that will make you dream.

Reservations: [Hotel Front Desk](#)





7º ENCONTRO DE JAZZ “JAZZ NA RIA”

ASSOCIAÇÃO FOZ DO ÊTA

06 E 07 DE JULHO - 21H30 - ZONA RIBEIRINHA DA FUSETA

Como já vem sendo habitual nos últimos anos realiza-se no dia 6 e 7 de julho, pelas 21:30 horas, o 7º encontro de música Jazz na Zona Ribeirinha da Fusetta.

7TH JAZZ MEETING “JAZZ IN RIA”

ASSOCIAÇÃO FOZ DO ÊTA

06TH AND 07TH OF JULY - 09.30 PM - ZONA RIBEIRINHA DA FUSETA

As usual over the last 7 years it will take place the 7th Jazz Meeting in Zona Ribeirinha - July 6 and 7 at 09.30 pm.

CONCERTOS DE CARLA FRAGATA E QUIM FERREIRA

10 DE JULHO - 21H00 - PRACETA AGADIR

1.ª Parte - 21h30

Atuação da Carla Fragata

2.ª Parte - 22h30

Atuação do Quim Ferreira

Iniciativa inserida nas Comemorações do Dia da Freguesia de Olhão.

CARLA FRAGATA AND QUIM FERREIRA CONCERTS

10TH OF JULY - 09.00 PM- PRACETA AGADIR

1st Part - 09.30 pm

Carla Fragata Performance

2nd Part - 10.30 pm

Quim Ferreira Performance

Initiative integrated in the Parish Council Celebrations day.



AGULHA DE MAREAR

PEÇA DO MÊS

MUSEU DA CIDADE

A Agulha de marear é, talvez, um dos instrumentos mais antigos e importantes a bordo de uma embarcação. Inventada pelos Chineses, a bússola ou agulha, baseia o seu funcionamento nas propriedades de um metal (normalmente o ferro) polarizado e o campo magnético da Terra.

Fundada em 1860, a empresa J. Garraio continua a produzir equipamentos de alta precisão para embarcações. Ao longo da sua existência foi recebendo inúmeros prémios, alguns internacionais, tornando-a desta forma, uma referência no campo náutico.

SAILING NEEDLE

THEME OF THE MONTH

TOWN'S MUSEUM

The Sailing Needle (A Agulha de Marear) is, perhaps, one of the oldest and most important instruments on board of a vessel. Invented by the Chinese, the compass or the so called needle operates based on the properties of a polarized metal (usually iron) and the Earth's magnetic field.

The company J. Garraio was founded in 1860 and still produces high precision equipments for boats. Throughout its existence has been receiving several awards, some of those international, making it a reference in the nautical field.



AGULHA DE MAREAR

SAILING NEEDLE

FABRICANTE / MANUFACTURER
J GARRAIO, LISBOA
DATA / DATE
SÉC. XIX / XIX CENTURY

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10h00 - 12h30
10.00 AM - 12.30 PM
14h00 - 17h00
02.00 PM - 05.00 PM

Sábados / Saturdays
10h00 - 13h00
10.00 AM - 01.00 PM

Encerra à segunda.
Closed on Mondays.

Contatos / Contacts

+351 289 700 103
museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO



SEXTA-FEIRA ZOMBIE

CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO
13 DE JULHO

CASTING. Procuramos atores para a produção de espectáculo de teatro rua sobre a temática zombie, com recurso a técnicas de teatro, dança, artes de circo e maquilhagem.

O espectáculo terá uma duração de 30 minutos e irá percorrer as ruas de Olhão na noite de sexta-feira 13!

ZOMBIE FRIDAY

OLHÃO'S YOUTH HOUSE
13TH OF JULY

CASTING. We're looking for actors for the production of a street theatre show about the zombie theme, by using the theatre techniques, dancing, the circus arts and makeup.

The performance will last for about 30 minutes along the streets of Olhão on Friday night the 13th!

TEATRO

CASA DA JUVENTUDE DE OLHÃO
14 DE JULHO - SOCIEDADE RECREATIVA OLHANENSE

A Casa da Juventude encerra mais um ano do seu Programa de Formação Teatral com a apresentação de 3 encenações de diferentes anos e níveis. Em Outubro estaremos de volta com a continuação deste grupos e a abertura de uma nova turma. Inscreve-te Já!

JUBILEU E ROMIETA (Estreia) - Miguel Domingos
AS COISAS MAIS BELAS DO MUNDO - Fernando Jorge Cabral
XIXI OU COCÓ? - João Evaristo

THEATRE

OLHÃO'S YOUTH HOUSE
14TH OF JULY - SOCIEDADE RECREATIVA OLHANENSE

A Casa da Juventude (The Youth House) ends another year of its Theatre Training Program by presenting 3 performances from different years and levels. In October we'll be back with these groups and the opening of a new class. Sign up now!

JUBILEU E ROMIETA (Premiere) - Miguel Domingos
AS COISAS MAIS BELAS DO MUNDO - Fernando Jorge Cabral
XIXI OU COCÓ? - João Evaristo



MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA
JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês;
Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês.

MONCARAPACHO
JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês;

QUELFES
EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês.

FUSETA
NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month;
Monthly Market: 1st Thursday of the month.

MONCARAPACHO
NEAR THE OLARIASB STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month.

QUELFES
IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES.

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month..

CONTATOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO
TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS
MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO
AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL
MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 710 170

PISCINAS MUNICIPAIS
MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL
MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 430

CASA DA JUVENTUDE
YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP
PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR
REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA
COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA
CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE
HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO
TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS
TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping
OLHÃO
Deixa-te Seduzir



município de Olhão

...mais para si!